

E12 - Paradox Live

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

With Kanata's memory forcefully being
wrenched open, his metal's out of control...

[00:22] ---

There's no way we could have predicted this...

[00:25] ---

By creating an illusion of his younger brother,

[00:28] ---

he failed to acknowledge the truth.

[00:31] ---

People who never acknowledge the truth can never create true sounds.

[00:36] ---

Was he really planning to go up against us so halfheartedly?

[00:40] ---

What do they want with Kanata?

[00:56] ---

BURAIKAN are ghosts...

[00:58] ---

The metal wants to become one...

[01:01] ---

And if it does, no one...
will be... alone...

[01:06] ---

Ryu!

[01:09] ---

The time has come, Kanata Yatonokami!

[01:18] ---

Change the world with your screams!

[01:30] ---

Allen! Anne! Look at that!

[01:38] ---

That's...?!

[01:45] ---

People are solitary beings.

[01:48] ---

Trapped in a cage by our own ego, unable to leave.

[01:49] ---

-I just have to let go...

Trapped in a cage by our own ego, unable to leave.

[01:50] ---

-I don't need anyone else...

-I just have to let go...

Trapped in a cage by our own ego, unable to leave.

[01:51] ---

Trapped in a cage by our own ego, unable to leave.

-I don't need anyone else...

[01:52] ---

-I don't need anyone else...

[01:53] ---

Despite the desire to love, understand, and connect with someone,

-I don't need anyone else...

[01:53] ---

Despite the desire to love, understand, and connect with someone,

[01:59] ---

it's something we hold ourselves back from.

[02:04] ---

All we have to do is let go...

[02:08] ---

Let go of ourselves and become one...

[02:11] ---

All the absurdity, stupidity, and loneliness...

We can be free from it all!

[02:21] ---

What... is happening?

[02:26] ---

We need to hurry!

[02:27] ---

Yeah!

[02:31] ---

BURAIKAN's gotten into Kanata's mind...

[02:33] ---

What do you mean?

[02:35] ---

Dammit!

[02:37] ---

Give Kanata back!!

[02:39] ---

-Satsuki!

Give Kanata back!!

[02:44] ---

No! Don't touch him!

[02:46] ---

Satsuki!

[02:55] ---

Creating a collective consciousness
through phantometal...

[02:59] ---

That is the experiment connecting
everyone, through Paradox Live.

[03:03] ---

Music can influence people.

[03:06] ---

To draw out the metal's potential,
the most effective way was through Phantom Lives.

[03:11] ---

You were just ten years too early, Yasha.

[03:18] ---

A battle where you can
change the world through music...

[03:23] ---

This place is a legendary venue that will save humanity!

[03:28] ---

People's memories and consciousnesses,
melded together by phantometal...

[03:34] ---

With my research, all of the world's
disputes will be no more!

[03:38] ---

It will be a world where suffering,
sadness, and anger no longer exist!

[03:43] ---

I will become this world's messiah...!

[03:54] ---

Don't be ridiculous.

[03:55] ---

Is that what you truly want?

[03:59] ---

What the hell are you doing here... Shura?

[04:07] ---

Shiki!

[04:07] ---

I'm sorry! I'm so sorry!

[04:10] ---

I'm sorry! I'm sorry!

[04:11] ---

Pull yourself together, Shiki!

[04:15] ---

So this is what acute metal corrosion is like...

[04:18] ---

Now I understand...

[04:21] ---

Throw away your ego and the pain goes away...

[04:26] ---

It certainly is tempting...

[04:28] ---

Saimon...

[04:31] ---

It's been ten years...

[04:34] ---

Who'd've thought I'd meet you at this venue again...

[04:37] ---

A collective consciousness through phantometal?

[04:41] ---

Don't make me laugh.

[04:44] ---

You just want puppets that you
can manipulate to your liking.

[04:48] ---

What do you know?!

[04:50] ---

Through my research—

[04:51] ---

You'll the become world's messiah?
Through my research—

[04:51] ---

You'll the become world's messiah?

[04:53] ---

[04:53] ---

You sound like a spoiled brat

[04:55] ---

with the musings of a madman.

[04:58] ---

Here I thought your stupid scheme was
completely destroyed ten years ago...

[05:04] ---

But I guess I'm somewhat grateful.

[05:08] ---

Because it's thanks to all this that I'm once again...

[05:13] ---

...standing beside you, Yasha.

[05:20] ---

Yasha's metal...

[05:21] ---

has actually been very useful, you know.

[05:26] ---

These are the fruits of our labor from ten years ago.

[05:30] ---

If your feelings are strong enough...

[05:33] ---

you can bring forth an illusion
of someone that no longer exists.

[05:38] ---

Even if it's user...dropped dead.

[05:44] ---

Didn't you know?

[05:46] ---

It's the same as that time
you two gave a splendid perform—!

[05:49] ---

-Shut up.

It's the same as that time
you two gave a splendid perform—!

[05:50] ---

-Shut up.

[05:52] ---

How dare you use my partner like that.

[05:58] ---

It's too late for that now!

[06:00] ---

Just look at the stage!

[06:03] ---

It's different from how it was ten years ago!

[06:07] ---

No one can interfere with Kanata's rampage now!

[06:12] ---

This is what we created: the power of phantometal!

[06:17] ---

Soon enough, the world will be covered in metal...!

[06:24] ---

Behold! Now is the time for humanity to become one!

[06:32] ---

I've got no interest in listening to some madman
ramble on about his delusions!

[06:52] ---

Kanata!

[06:53] ---

[07:12] ---

You're too late.

[07:15] ---

The experiment has already hit a critical point!

[07:19] ---

It's only a matter of time before all the metals begin to dissolve!

[07:23] ---

Are you jealous?

[07:25] ---

Saving the world through music...

[07:28] ---

I was able to do what you and Yasha could not!

[07:33] ---

You should be thanking me!

[07:34] ---

Losing oneself...

[07:36] ---

That's no way to save yourself...

[07:40] ---

I'm here for an overdue ten year reunion.

[07:44] ---

And I won't let your foolish delusions stop me!

[07:49] ---

What the hell do you know, you bastard!?

[07:51] ---

I'll kill you the same way Yasha was killed..!

[08:00] ---

People choose their own paths to walk!

[08:04] ---

I won't let you just take that away!

[08:10] ---

W-Wait!

[08:28] ---

It's been a while... partner.

[08:31] ---

[08:46] ---

You guys...

[08:48] ---

What took you so long?

[08:50] ---

Suiseki! What's going on—

[08:52] ---

Something big happened after all...

[08:55] ---

A lookalike BURAIKAN appeared on stage...

[08:59] ---

and released an illusion using their metal...

[09:02] ---

How could that...

[09:03] ---

They did that... and...

How could that...

[09:03] ---

They did that... and...

[09:06] ---

it turns out Kanata's been doing
the same for a long time now...

[09:11] ---

The Nayuta that's been appearing in Paradox Live isn't the real Nayuta.

[09:17] ---

He was an illusion Kanata created.

[09:19] ---

Nayuta...was an illusion?

[09:22] ---

The real Nayuta is probably dead...

[09:26] ---

But Kanata never accepted that fact.

[09:31] ---

That knockoff BURAIKAN went
and opened Pandora's box...

[09:37] ---

I'm sorry...

[09:39] ---

We couldn't do anything...

[09:41] ---

Suiseki...

[09:42] ---

[09:47] ---

Allen!

[09:52] ---

Was that...?

[09:58] ---

Allen?

[10:01] ---

I'm going to bring him back.

[10:04] ---

Don't be stupid! It's too—

[10:13] ---

I promised you...

[10:15] ---

I promised that we'd meet again on this stage.

[10:20] ---

But I ran away...

[10:23] ---

It was my own weakness
that left you alone on this stage.

[10:27] ---

I'm really sorry.

[10:30] ---

I know it's a little late, but
I'll tell you in my own words—

[10:37] ---

Allen!

[10:39] ---

Kanata...

[10:42] ---

When I first heard cozmez's sound,
it stirred something my soul...

[10:47] ---

I didn't know there was music out there like that!

[10:50] ---

Even if Nayuta was an illusion...

[10:54] ---

cozmez will always be cozmez.

[10:56] ---

Your music was made with your thoughts
of him, and his thoughts of you!

[11:02] ---

It's all genuine...

[11:04] ---

That's why your music is so beautiful.

[11:08] ---

I finally understand...

[11:13] ---

If I won Paradox Live,
my music would be acknowledged...

[11:18] ---

I thought if that happened, I'd be free
of the things tying me down.

[11:23] ---

But, you know...

[11:26] ---

I was wrong...

[11:29] ---

Anne and Hajun taught me something...

[11:32] ---

All of us are tied down.

[11:34] ---

No matter how hard we try, we can't change the past.

[11:39] ---

But it's that pain...

[11:41] ---

...and that suffering that let's us sing.

[11:46] ---

You're not alone, Kanata.

[11:49] ---

No matter what anyone says, the Nayuta
inside of you is the real Nayuta!

[11:55] ---

If you let go of him now...

[11:59] ---

...you really will lose him!

[12:06] ---

Reclaim your music!

[12:09] ---

We can turn this pain into something bright!

[12:15] ---

You have to remember, Kanata!

[12:17] ---

Remember cozmez's music and our sound!

[12:24] ---

Desire hidden in our chest

[12:27] ---

I'll speak it out loud, this wish that I possess

[12:30] ---

We can do it, I know we'll prevail

[12:33] ---

Rail? Nah, to the top we'll blaze our own trail.

[12:36] ---

Resolute tenacity, unshakable energy

[12:39] ---

Promises kept to make an everlasting memory...

[12:42] ---

Our thoughts are the same, I'll be by your side

[12:46] ---

They're carved into our hearts, these scars on our minds

[12:48] ---

This pain we accept, and share with our brothers

[12:51] ---

Together this pain can become a warmth like no other

[12:56] ---

A warmth to make the loneliness disappear

[12:58] ---

Praise each other and the courage will kick into gear

[13:01] ---

Let bewilderment flow, just let it all grow

[13:04] ---

The bonds we share will drown out the pain

[13:08] ---

Hey, they're...

[13:09] ---

They're back...

[13:12] ---

Kanata?

[13:14] ---

Two as one, the ultimate rap star

[13:17] ---

My soul's screamin' loud like a hellfire blaster

[13:20] ---

I'm over here, is what I yell

[13:23] ---

The first cry comin' up from the depths of Hell

[13:26] ---

My make up, I made up

[13:28] ---

My grace up, I Wake Up

[13:29] ---

This pain and pride created me, Big Up Big Up

[13:32] ---

*Life so polished, what a sight,
see it shine, so bright*

[13:35] ---

Your style always steals the spotlight, it's true

[13:38] ---

Gazing up from the depths of Hell, Star Light

[13:42] ---

It's rude to be so pretty, but that beauty's So Bright

[13:45] ---

Be subversive, or coercive, it's alright

[13:48] ---

I'll be the one to determine my own value, Get It Right

[13:53] ---

The metal is pulsating...

[13:55] ---

It's not alone anymore...

[13:59] ---

Hey you guys. The live isn't over yet!

[14:03] ---

That voice...

[14:05] ---

Is that Shura from BURAIKAN?

[14:09] ---

Keep the performance going!

[14:12] ---

Take back your friend!

[14:15] ---

Bet everything on your pride as a phantom rapper!

[14:21] ---

Oh hell yeah! Let's do this!

[14:23] ---

You guys ready to take on the pain?

[14:25] ---

It's been a done deal for a long time now.

[14:28] ---

Yeah Yeah Yeah

[14:29] ---

The memories of that day, it's hard to manage

[14:32] ---

There for life, unerasable damage

[14:34] ---

A crimson memory from my mind won't depart

[14:36] ---

A grief gnawing at the door to my heart

Won't stop Knock Knocking

[14:39] ---

But what's shocking is that

even poison can be pain-blocking

[14:41] ---

So we'll live on rocking and keep on walking

[14:43] ---

Hands Up

[14:44] ---

The reply you get could be the Answer

Hands Up

[14:44] ---

The reply you get could be the Answer

[14:46] ---

But we're grateful for the pain and the sorrow

[14:48] ---

And in one shot, with the smile our family gave us we can live to tomorrow

[14:51] ---

Dropout outcasts, C'mon

[14:54] ---

Outsiders coming together to save money? Go on

[14:56] ---

From the Underground

[14:57] ---

Comes a high-pitched shout

[14:59] ---

We're too much for them, our Suiseki Group!

[15:01] ---

A familial bond strengthened with a cup

[15:03] ---

My life on the line, you'd be my back-up

[15:05] ---

Uh, a full course of brute strength stocked up

[15:08] ---

Do for my friends, Imma be your backup

[15:10] ---

We're all family and we like to stand out

[15:12] ---

No use being worthless, if you wanna fly then go all-out

[15:15] ---

Who wants to sit around moping and crying?

[15:17] ---

For bad boys, the future will come without even trying!

[15:19] ---

A gutsy path you make can be the path to take!

[15:21] ---

Screw common sense and fly away!

[15:28] ---

Thoughts of remembrance, held down by constraint

[15:30] ---

A fate you'll carry on your back like a saint

[15:32] ---

*To keep the people you love
drawn in your heart with paint*

[15:34] ---

Let's go on a journey weaving poems without restraint

[15:37] ---

A stray cat with nowhere to go

[15:39] ---

Just needing the comforts of home, you know

[15:41] ---

Talk at the bar all day, 24/7

[15:43] ---

Connect some sound to it and then it's just like Heaven

[15:46] ---

Does pain mean it'll be a pain?

[15:48] ---

Nah, feeling no pain is worse but hard to ex-

[15:50] ---

-plain, gotta listen to that sting in your chest

[15:52] ---

*Feelin' the same as your friends,
wouldn't that be the best?*

[15:55] ---

Join in, Shikki!

[16:02] ---

Kanata...

[16:05] ---

I'm sorry I never said anything this whole time...

[16:10] ---

Nayuta was always telling me...

[16:14] ---

...how you were the most important thing to him.

[16:19] ---

Out of pure love, you were silent hereof

[16:21] ---

But from that love, you and the Man In The Mirror are one and the same

[16:24] ---

From the reflection in the mirror frame, the shape of happiness came

[16:27] ---

*Close, we could never get,
we passed by but we still met*

[16:30] ---

*Tender thoughts aren't tedium,
rather they're strong and premium*

[16:33] ---

*Worries and regrets settle in,
but I'll never let them win*

[16:37] ---

*Now look into my heart!
With these memories, I'll never part!*

[16:42] ---

It's a treasure, so don't you dare depart!

[16:46] ---

Kanata! You were more important
to Nayuta than anything else!

[16:50] ---

You can't just throw yourself away!

[16:57] ---

You want to try doing hip hop?

[17:00] ---

Yeah, I heard you trying it out the other day...

[17:04] ---

I complimented you, didn't I?

[17:06] ---

It's not that easy, you know...

[17:09] ---

Why don't we give it a try?

[17:11] ---

If we do it together, I'm sure it'll work out!

[17:15] ---

We can get big with hip hop!

[17:17] ---

We can earn a shitload of money
and shove it in the faces of all those assholes!

[17:24] ---

And!

[17:25] ---

Hm?

[17:26] ---

If we can leave behind a song...
it'll live on forever.

[17:30] ---

It'll be proof that we existed.

[17:33] ---

That the two of us were here.

[17:36] ---

So, let's do some hip hop!

[17:40] ---

If we do, there's no way we'll lose.

[17:44] ---

Right?

[17:47] ---

That's right!

[17:50] ---

Alrighty then!

[17:52] ---

As long as we're together...

[17:54] ---

...we're invincible!

[18:00] ---

Nayu...ta...

[18:06] ---

Yo Yo Yo

[18:08] ---

Listen Up Yo! Hey!

[18:09] ---

Tighten up your belt or you're gone

[18:11] ---

The pride you chose to survive on

[18:13] ---

The path you chose, you'd better keep on

[18:15] ---

Ride On

[18:16] ---

Even if we get despond

[18:17] ---

Then we'll be just fine with our bond!

[18:20] ---

*Elevating despair into hope,
it's climbing steadily*

[18:22] ---

Make it happen with love as a synergy

[18:24] ---

The sound ingrained in your soul, a beat to make you whole

[18:26] ---

Unstoppable sounds of life, a trigger to pull

[18:28] ---

Return the love you receive, that's not wrong.

[18:30] ---

Yeah, jammed full of emotion, that's My Song

[18:33] ---

The bonds you made, the never-fading Bruises

[18:35] ---

No one can ever take away your Music!

[18:37] ---

Shout it out! (Shout it out!)

Pray it out! (Pray it out!)

[18:39] ---

We're the phantom rappers!

[18:42] ---

Overcome the pain that's flowin', you're on your way to Growin'

[18:44] ---

Repaint the past and move forward

[18:46] ---

Shout it out! (Shout it out!)

Pray it out! (Pray it out!)

[18:48] ---

We're the phantom rappers!

[18:51] ---

Overcome your pain, We Gonna Show It

[18:53] ---

Challenge to go beyond yourself, go for it!

[18:58] ---

Kanata!

[19:02] ---

Come back to us!

[19:02] ---

Kanata!

[19:04] ---

You're not...alone anymore!

[19:17] ---

I'm...

[20:02] ---

Ow!

[20:03] ---

-Hey, get up!

[20:05] ---

--Where am I?

-Hey, get up!

[20:05] ---

--Where am I?

[20:17] ---

Welcome back, Kanata!

[20:22] ---

Yeah...

[20:27] ---

I'm back...

[20:32] ---

Following the live performance the other day...

[20:34] ---

...Club Paradox has suddenly disappeared.

[20:37] ---

Now, the Alter Trigger Corporation with deep ties

[20:40] ---

to this incident, will be under police investigation.

[20:45] ---

Alter Trigger became a global company
through the discovery of phantometal...

[20:46] ---

-Order up, one special ramen.

Alter Trigger became a global company
through the discovery of phantometal...

[20:48] ---

Alter Trigger became a global company
through the discovery of phantometal...

[20:49] ---

-You know guys...

Alter Trigger became a global company
through the discovery of phantometal...

[20:49] ---

Currently, all research has been brought to a halt...

-You know guys...

[20:50] ---

Currently, all research has been brought to a halt...

[20:51] ---

-We never did meet the real BURAIKAN, did we?

Currently, all research has been brought to a halt...

[20:52] ---

-We never did meet the real BURAIKAN, did we?

[20:54] ---

I guess you're right...

[20:56] ---

It's a shame.

[20:58] ---

A legend will stay as that, just a legend...

[21:02] ---

I wouldn't be so sure about that...

[21:04] ---

Right, Chief?

[21:09] ---

Hm?

[21:10] ---

You guys seriously didn't know?

[21:14] ---

Raimentei's owner...

[21:16] ---

...is actually Shura.

[21:20] ---

Wha-WHAT?!

[21:25] ---

Cheers!

[21:27] ---

They even withdrew the eviction notice...

[21:32] ---

They even made it so cheap it seemed like we were inheriting the land...

[21:36] ---

In the end, it feels more like hush money.

[21:41] ---

There's always another side to everything.

[21:44] ---

Hey! What the hell's in this drink!?

[21:46] ---

It's Ryu's special cocktail!

[21:50] ---

You prick! I'm not letting you get away with this today!

[21:53] ---

Looks like we were able to save our home after all.

[21:58] ---

So, we can still stay here?

[22:02] ---

Yeah. This is our home.

[22:06] ---

For now and forever.

[22:16] ---

Just five more minutes...

[22:18] ---

Did you pull another all-nighter, Allen?

[22:21] ---

Leave him be.

[22:24] ---

Let's let him rest a little longer.

[22:27] ---

Well, he has been through a lot.

[22:32] ---

Paper...

[22:33] ---

Paper...

[22:34] ---

Really now...

Paper...

[22:35] ---

Really now...

[22:38] ---

Paper!!

[22:39] ---

Paper!!

[22:42] ---

Inspiration has struck!

[22:42] ---

Knock it off!!

Inspiration has struck!

[22:44] ---

Knock it off!!

[22:47] ---

Don't!

[22:47] ---

I always knew I was a genius!!

Don't!

[22:52] ---

I don't get it...

[22:54] ---

What's so good about this place?

[22:59] ---

Whenever we come up here, it's always cloudy,

[23:01] ---

and the inside's filled with nothing but dust.

[23:05] ---

It's special to me.

[23:11] ---

It's our secret hangout spot.

[23:16] ---

Ain't it cool?

[23:20] ---

Why're you laughing, Kanata?

[23:22] ---

Sorry!

[23:23] ---

It's just...your hair...looks awful!

[23:25] ---

That's what you're laughing about?!

[23:27] ---

You're an idiot!

[23:28] ---

I'm sorry!

[23:30] ---

Nah, I won't forgive you!

[23:32] ---

Revision #1

Created 2024-09-07 22:50:32 UTC by whimsee

Updated 2024-09-07 22:50:32 UTC by whimsee